

중국어존재출현문의 인지적특성에 대한 분석

조 하 나

경애하는 김정은동지께서는 다음과 같이 말씀하시였다.

《교육사업을 우리 식으로 혁신하고 새로운 높은 단계으로 발전시켜나가야 합니다.》

존재출현문은 같은 뜻을 가진 다른 문장형식들과 비교하여볼 때 뚜렷한 인지적특성을 가지고있는것으로 하여 중국어교육에서 매우 중요한 의의를 가진다.

이 글에서는 중국어존재출현문의 의미양상에 대한 분석을 통하여 그의 인지적특성을 분석하려고 한다.

중국어존재출현문의 인지적특성은 무엇보다먼저 문장의 앞부분에서 시공간적특징을 강하게 나타내는 문장형식이라는데 있다.

중국어존재출현문속에서 시공간적의미를 나타내는 어휘는 반드시 문장의 앞부분에 놓이는데 이 구조적특징은 시공간적배경을 두드러지게 나타낸다.

존재출현문의 앞에 놓이는 단어일수록 주목을 많이 받는다는 사실에 기초하여 시공간 단어가 주어의 뒤에 놓이거나 문장의 마지막에 놓이는 형태와 비교하여볼 때 문장의 앞부분에 놓이는 시공간단어가 배경을 나타내는데서 더 큰 역할을 수행할뿐아니라 접수자의 주의력을 더 먼저 끌게 된다.

례①: 一只斗牛在烟尘滚滚的场地上狂怒地腾挪蹦跳。

(싸움소 한마리가 먼지구름 자욱한 마당에서 성이 독같이 나서 뛰어다닌다.)

②: 一只斗牛狂怒地腾挪蹦跳在烟尘滚滚的场地上。

(싸움소 한마리가 성이 독같이 나서 먼지구름 자욱한 마당에서 뛰어다닌다.)

③: (在) 烟尘滚滚的场地上狂怒地腾挪蹦跳着一只斗牛。

(먼지구름 자욱한 마당에서 싸움소 한마리가 성이 독같이 나서 뛰어다닌다.)

위의 실례 ①과 ②는 접수자의 주의력과 초점이 이미 싸움소에 있고 그다음 환경으로 옮겨가므로 전체 인지과정에서 환경에 대한 관심이 약해진다. 그러나 실례 ③에서는 인지과정의 앞부분에 먼저 환경이 들어오고 그 환경이 안정된 인지점에 위치한 후에 기타 다른 대상들이 순서대로 접수되고있다. 만일 방위사앞에 《在》가 놓이지 않는다면 이러한 역할은 더욱 강해지게 된다.

중국어존재출현문에서 문장앞부분에 놓인 시공간단어는 술어동사의 필수적결합체이다. 시공간단어와 동사가 련이어 놓여있을수록 두 단어사이에는 밀접한 관계를 가지게 되며 그를 통하여 시공간적배경이 강하게 나타남으로써 접수자의 심리적주의를 강하게 끌게 된다.

례④: 大道上一辆马车飞快地跑着。

(거리에서 한 마차가 나는듯이 달리고있었다.)

⑤: 大道上飞快地跑着一辆马车。

(거리에서 한 마차가 나는듯이 달리고있었다.)

⑥: 门前两条汉子纹丝不动地立着。

(문앞에는 두 사나이가 꼼짝않고 서있었다.)

⑦: 门前纹丝不动地立着两条汉子。

(문앞에는 두 사나이가 꼼짝않고 서있었다.)

실례 ④와 ⑥에서는 장소를 가리키는 《大道》와 《门前》이 상황어로 쓰이면서 술어동사와의 결합이 자유롭지만 실례 ⑤와 ⑦에서는 《大道》와 《门前》이 주어위치에 놓이면서 술어동사와 가깝게 있는것으로 하여 동사의 필수적결합체로 되며 동시에 동작의 시공간배경을 강조함으로써 접수자의 초점을 끌고있다.

문장앞부분에 놓인 시공간단어가 접수자의 주목을 끄는것은 시공간단어가 전체 문장의 주제부로 되며 뒤부분에서 그에 대한 설명을 진행하는데서도 표현된다.

례⑧: 荷塘四面, 长着许多树。

(런못주위에는 많은 나무가 있다.)

层层叶子中间, 零星地点缀着些白花。

(빼곡한 잎새들사이로 하얀 꽃들이 듬성듬성 장식되어있다.)

실례 ⑧은 문장앞부분의 시공간단어가 모두 주제부로 되고 뒤부분에서 그에 대한 설명을 주고있다.

중국어존재출현문의 인지적특성은 다음으로 술어동사의 행위동작의미가 약해진다는 데 있다.

중국어존재출현문에서 문장론적중심은 문장의 앞뒤부분에 놓이며 동사가 놓이는 중간부분은 생략가능한 부분에 속하므로 전체 문장은 비동사중심형식으로 표현된다.

중국어존재출현문에는 네가지 형식 《A+B+C》, 《A+C》, 《B+C》, 《C》가 있다.

여기서 A는 문장앞부분의 시공간단어를, B는 동사구, C는 존재출현물을 의미한다.

이 네가지 형식가운데서 C는 존재주체를 나타내므로 전체 문장에서 필수부분으로 된다. A는 시공간단어로서 의미예건과 배경제시가 제외된 조건에서도 없어서는 안되는 부분이다. B는 동사가 놓이는 부분으로서 전체 문장에서 생략할수 있는 유일한 부분이다. 따라서 동사는 존재출현문속에서 핵심적위치에 놓이지 않으며 존재출현문은 비동사중심문형에 속한다고 할수 있다. 존재출현문의 동사가 비중심위치에 놓임으로써 동사의 행위동작의미가 약화되게 된다.

존재출현문의 동사는 실제주어가 없는 조건(방위명사, 시간사를 제외하였을 때)에서만 리용되므로 실제명사는 보어위치에만 놓일수 있게 되었다. 주어위치의 실제명사와 보어위치에 놓인 실제명사가 나타내는 대상을 비교하여볼 때 실제명사가 보어의 위치에 놓이면 동사의 동작행위에 대한 지배가 현저히 약하다. 이러한 경우에 두가지 식이 존재하게 된다.

우선 능동주어가 문장의 마지막에 놓이는 식이 있다.

례⑨: 大道上一辆马车飞快地跑着。/大道上飞快地跑着一辆马车。

(거리에는 한 마차가 나는듯이 달리고있었다.)

门前两条汉子纹丝不动地立着。/门前纹丝不动地立着两条汉子。

(문앞에는 두 사나이가 꼼짝않고 서있었다.)

실례 ⑨에서 보는바와 같이 왼쪽의 실례문들에서는 주어의 위치에 놓인 《马车》가 《跑》에 대하여, 《两条汉子》가 《立》에 대하여 지배적작용이 강하다. 반면에 오른쪽의 실례들에서는 《马车》와 《两条汉子》가 보어의 위치에 놓인것으로 하여 이러한 역할이 강조되지 못하였으며 마차가 달리는 상태와 두 사나이가 서있는 상태를 강조하고있을뿐이다.

또한 피동주어가 문장의 마지막에 놓이는 식이 있다.

례⑩: 墙上, 那幅画挂上了。/墙上挂上了一幅画。

(벽에 그림이 걸려졌다.— 벽에 한쪽의 그림을 걸었다.)

실례 ⑩의 왼쪽 실례문에서는 피동주어 《那幅画》가 주어자리에 놓임으로써 동작 《挂上》의 제약작용을 현저히 약화시켰다면 오른쪽 실례문에서는 보어자리에 놓인 피동주어 《一幅画》가 동작 《挂上》에게 완전히 지배되었다.

중국어존재출현문의 인지적특성은 다음으로 문장의 마지막부분에서 존재출현물이 집중적으로 나타난다는데 있다.

존재출현물명사는 반드시 문장의 마지막에 놓이며 그 위치의 변화는 동작행위에 대한 존재출현물의 영향력을 약화시킨다. 동사와 문장마지막에 놓이는 명사와의 관계는 《동작-행동의 주체》, 《동작-행동의 객체》, 《동작-결과》로 나타나며 이러한 관계는 은폐되어 있다. 문장의 마지막에 놓인 명사는 행위의 주체나 객체로 되는것이 아니라 존재출현물로 나타난다.

문장의 마지막에 놓이는 존재출현물명사는 일반적으로 미정대상을 가리키게 된다.

례⑪: 会议室的墙上挂满了本地有名的十五名书法家的作品。

(회의실벽에는 그 지방에서 유명한 15명의 서예가들의 작품이 가득 걸려있었다.)

楼上下来一个提着塑料篮子的女人。

(옷층에서 비닐광주리를 든 여인이 내려왔다.)

就在这时候忽然冲上来一个少年。

(바로 이때 갑자기 한 소년이 뛰쳐나왔다.)

실례 ⑪의 문장들에서 《本地有名的十五名书法家的作品》, 《一个提着塑料篮子的女人》, 《一个少年》은 다 접수자가 알지 못하던 미정대상을 가리킨다. 문장의 앞에서 구정보를 나타내는 시공간단어 《楼道会议室的墙上》, 《楼上》, 《这时候》에서 미정대상들을 점차 끌어냄으로써 신정보들을 뜻밖에가 아니라 순조롭게 접수할수 있게 하였다. 따라서 문장의 앞부분에 놓이는 시공간단어는 신정보의 인지과정을 자연스럽게 하도록 도와주는 역할을 한다고 말할수 있다.

문장의 마지막에 놓이는 명사는 접수자가 사전에 몰랐던 신정보를 담고있으므로 인지처리에서 불확정성을 띠며 더 많은 련관정보들의 확인을 필요로 한다. 그러므로 존재출현문의 존재출현물은 문장론적구조에서 수식성분을 가진 명사구조로 표현되며 최소한 수량을 나타내면서도 미정대상을 가리키는 명사구조로 표현되게 된다.

문장의 마지막에 놓이는 명사는 존재출현물로 나타나며 문장의 마지막위치는 존재출현물명사로 하여금 인지처리에서 앞에 놓이는 단어의 의미적제약을 받도록 하므로 존재출현명사는 대다수 미정이며 인지적으로 불확정성을 띠고 독자성이 비교적 약하다. 따라서 중국어문장에서 존재출현물은 문장의 마지막에서 집중적으로 나타나며 시공간단어가 제공하는 배경안의 도형부분으로 된다.

중국어존재출현문의 인지적특성은 다음으로 의미적으로 미완료성을 나타낸다는데 있다.

간단한 존재출현문은 시공간배경속에서 미정의 존재출현물을 끌어내지만 그 의미는 완결되지 못한다. 그것은 미정대상이 나타난 후 그에 대한 설명이 필요하므로 미정대상에 대한 접수자의 기대가 뒤따르기때문이다.

문장의 마지막에 놓이는 명사의 의미에 대한 기대로 하여 중국어존재출현문은 의미적 완결성을 요구하게 된다. 아래와 같은 5가지 경우를 보기로 한다.

우선 보어는 술어성분과 직접 결합될 수 있으며 겹어관계나 그와 비슷한 구조를 이룬다.

례⑫: 墙上挂着一幅画很引人注目。

(벽에 걸려있는 그림이 눈에 띄운다.)

外面跑进来一个人慌慌张张。

(밖에서 한사람이 허둥거리며 뛰어들어왔다.)

또한 술어성분은 규정어처럼 보어앞에 놓일 수도 있다.

례⑬: 墙上挂着很引人注目的一幅画。

(벽에 눈에 띄우는 그림이 걸려있다.)

外面跑进来一个慌慌张张的人。

(밖에서 허둥대는 한사람이 뛰어들어왔다.)

또한 보어는 화제의 주어로서 하나 또는 여러개의 문장을 끌어낼 수 있다.

례⑭: 乔家大院的大门上方，悬挂一块横匾，蓝底金字，即“福种琅环”。居中堂高门的此匾据说来历非凡：清庚子年间(1900)，八国联军进犯北京，…

(교가댁 프락의 대문우에는 파란판에 금문자로 새긴 편액이 높이 걸려있는데 그 우에는 《복종랑환》이라는 글이 씌여있었다. 가운데채의 큰 대문에 걸린 이 편액으로 말한다면 그 래력이 간단치 않다고 한다. 청나라 경자년(1900)에 8개국 연합군이 베이징에 침범하였을 때…)

또한 보어가 만일 방위장소사로 쓰이었을 경우 병렬로 존재출현문을 또다시 끌어낼 수 있으며 이런 방식으로 여러번 존재출현문을 이끌어낼 수는 있으나 여전히 마지막의 존재출현문은 의미적으로 마무리할 수 있는 뒤문장을 필요로 한다.

례⑮: 冬夜凌晨，漆黑莫辨，风雪呼啸，一条通往兰家火车站的乡村大道上，飞快地跑着一辆马车，车上坐着一对五十余岁的农民夫妇。

(겨울밤 새벽 새까만 어둠속에 눈바람이 울부짖는 속으로 란가기차역으로 향한 농촌길가에서 한 마차가 쏜살같이 달리고있었는데 마차우에는 신살 넘어보이는 농민부부가 앉아있었다.)

또한 만일 연결된 여러개의 존재출현문들이 서로 대응된다면 그 의미는 완결성을 띠며 일단락 지을 수 있다.

례⑯: 于世杰… 腋下夹一真皮公文包，皮带上拴着手机，身上有淡淡的法国木香型男士香水，手腕上是劳力士。

(우세걸… 겨드랑이에 진짜가죽으로 된 문건가방을 끼고 가죽띠에 손전화를 매달았으며 몸에서는 연한 프랑스제 목향남자향수냄새가 나고 팔목에는 로렉스시계를 찼다.)

이처럼 중국어존재출현문이 나타내는 의미양상은 그 특수성으로 하여 사물의 존재성과 존재출현관계를 기초로 하고 사람들이 사물의 속성을 묘사하는데서 기초로 된다.

우리는 앞으로 중국어존재출현문에 대한 연구를 심화시켜 중국어교육내용을 개선하고 중국어언어실천의 효과성을 담보하는데 적극 이바지하여야 할 것이다.